



## 台湾第3のH7N9 確診患者発見後の追跡継続

台湾疾病管制署 [www.cdc.gov.tw](http://www.cdc.gov.tw) 2014-04-24

来源: 台湾卫生福利部疾病管制署

疾病管制署(以下 CDC)が4月22日に確認している中国大陸江蘇省南京市の44歳女性(FT#429)のH7N9インフルエンザ患者について、患者の夫及び女兒を含む濃厚接触者、同じフライトの患者付近の搭乗客、旅行グループ/ガイド/運転手/グループメンバー、患者を病院に運んだホテルの運転手及び看護人員は合計で94人がいたが、そのうち2名に上気道症状が現れており、既にサンプルが送付され、検査結果は皆陰性であった。医師の評価を経て濃厚接触者と防護不良の人たち71名には予防性投薬がなされている。この他にこの確診患者と同グループの中国大陸からの旅行者グループとガイドなど32名については4月24日午前に中国大陸に戻っている。

台湾旅行期間中、患者が訪れた各県市の著名観光スポットやレストラン、ホテルで患者と接触のあった人たちからは調査の結果上気道に症状が出ていない。防疫スタッフがトレースをしているが、若し発熱や咳などの症状が出た場合には、マスクをして医師にかかり、自発的に医師にその接触歴を告げるように。

中国大陸及び香港におけるH7N9インフルエンザ患者発生は散発的に出現しているのみだが、流行のリスクはいまだに残っている。現在、CDCではヒトへのインフルエンザ流行について、中国大陸の湖南・安徽・江蘇・広東・福建省への旅行については第二級レベルの「警告: Alert」とし、その他残りの各省市(香港マカオ含まず)については第一級レベルの「注意: Watch」としている。

CDCは流行地区に旅行をする人に対し、手洗いを励行するなど良好な衛生習慣を必ず守り、医師に肺炎の診察をしてもらう際には、必ず患者の渡航歴を告げるようにすることを奨励している。CDCは、さらに、中国への旅行者は、鳥類への接触を避け、特に死んだ鳥類の死体には触れないこと;食用する鶏やアヒル、ガチョウ及び蛋類はきっちりと加熱すること;並びに手洗いをしっかりとすることなど個人の衛生対策を取り、感染を防ぐこと。帰国時に発熱或いはインフルエンザ様症状が現れた時は航空会社のスタッフや空港の検疫人員に告げること;帰国後にもし上述症状が現れた場合、マスクをして速やかに病院にかかり、医師に接触歴と渡航歴を告げるようにすること。最新の流行などについては関連するCDCのホームページ(<http://www.cdc.gov.tw>)の「H7N9インフルエンザサイト」及び「国際旅行諮詢サイト」、或いはフリーダイヤルの1922(或いは0800-001922)で問い合わせが可能だ。

<http://www.cdc.gov.tw/info.aspx?treeid=45da8e73a81d495d&nowtreeid=1bd193ed6dabae6&tid=F2863D78B3F8C2D0>  
<https://www.mohw.gov.tw/cp-3200-22129-1.html>

## Taiwan CDC continues to track down the diagnosed case of H7N9 influenza imported from mainland China: test results of two close contacts were negative (2014-04-24)

Taiwan CDC [www.cdc.gov.tw](http://www.cdc.gov.tw) 2014-04-24

Source: Taiwan Health and Welfare Department Centers for Disease Control

As for a diagnosed case (FT#429) of H7N9 influenza imported by a 44-year-old woman from Nanjing, Jiangsu Province, China, confirmed by the Department of Sickness on April 22. The close contacts consisted of her husband and daughter, passengers near her seat of the same flight, tour leader / guide / driver / members, hotel maintenance (drivers) carrying her to the hospital and medical staffs became 94 people in total. Two of them had symptoms of upper respiratory tract. They had been sent for examination and the test results were negative. A total of 71 patients who were her close contacts who were not properly protected were given prophylaxis by the physician. The other 32 passengers and team leaders of the same group of confirmed Chinese mainland passengers had returned to mainland China on the morning of April 24.

When the patient traveled to Taiwan, she visited famous sights, restaurants, and hotels in the county(s) or city(s). From those who might have any contact with the patient, no upper respiratory symptoms occurred after investigation. Anti-epidemic personnel will continue to actively track them till expiration. If the contact person should develop fever, cough, etc., wearing a mask and seek medical advice, please.

The cases of H7N9 flu in China and Hong Kong have so far been sporadically distributed, showing that the risk and threat of the epidemic are still existing. At present, for the human avian flu outbreak, the Department is proposing to mark as the second level of “Alert” for Hunan Province, Anhui Province, Jiangsu Province, Guangdong Province, and Fujian Province. The remaining provinces and cities (excluding Hong Kong and Macao) still maintain the first level: Watch. The department also reminds people planning to go to the epidemic area to maintain good hygiene habits, further, medical staff should ask him/her about his/her travel history when he/she is treating patients with pneumonia. The CDC reminded the people again that who enter into the mainland China, they should avoid contact with birds, in particular, they must not pick up the bodies of dead birds. Cock well when eating chicken, ducks, geese and eggs; Handwashing and other personal hygiene measures should be implemented to avoid infection. If fever or flu-like symptoms occur on return to Taiwan, airline personnel and quarantine officers at the airport port should be informed; If symptoms appear after returning to Taiwan, wearing a mask, seek medical advice as soon as possible and inform the doctor about the history of exposure and travel. For more information, please visit the Taiwan CDC’s website at <http://www.cdc.gov.tw> or call the toll-free Communicable Disease Reporting and Care Hotline, 1922, or 0800-001922 if calling from a cell phone.

..... 以下是中国語原文 .....

## 疾病管制署持續追蹤中國大陸境外移入之 H7N9 流感確定病例情形及 2 名密切接觸者送驗結果皆為陰性 ( 2014-04-24 )

台湾疾病管制署 [www.cdc.gov.tw](http://www.cdc.gov.tw) 2014-04-24

来源: 台湾卫生福利部疾病管制署

有關疾病管制署於 4 月 22 日確認之中國大陸江蘇省南京市 44 歲女性(FT#429)境外移入 H7N9 流感確定病例，密切接觸者包括個案的丈夫及女兒、同機座位附近旅客、旅行團領隊/導遊/司機/團員、載送個案就醫的飯店保全(司機)及醫護人員共計 94 人，其中有 2 名出現上呼吸道症狀，已採檢送驗，檢驗結果皆為陰性。經醫師評估屬密切接觸者且無適當防護共 71 位給予預防性投藥。另該名確定病例同團之中國大陸旅客及領隊 32 人均已於 4 月 24 日上午搭機返回中國大陸。

病患於台灣旅遊期間，到過縣市之著名景點、餐廳與飯店，可能曾與病患接觸者，經調查皆無出現上呼吸道症狀。防疫人員會繼續主動追蹤至期滿，若接觸者出現發燒、咳嗽等類流感症狀時，請戴上口罩就醫，並主動告知醫師接觸史。

因應中國大陸及香港迄今仍散發現 H7N9 流感病例，顯示疫病流行風險及威脅仍在。目前該署針對人類禽流感旅遊疫情建議，中國大陸湖南省、安徽省、江蘇省、廣東省、福建省為第二級：警示 (Alert)，其餘各省市 (不含港澳) 仍維持第一級：注意 (Watch)。該署亦提醒計畫前往疫區的民眾，務必保持良好衛生習慣，並籲請醫師於診治肺炎病人時，務必詢問該病患之旅遊史。疾管署再次提醒國人，前往中國大陸，應避免接觸禽鳥類，尤其切勿撿拾禽鳥屍體；食用雞、鴨、鵝及蛋類要熟食；並應落實洗手等個人衛生措施，以避免感染。返國時如出現發燒或類似流感症狀，應告知航空公司人員及機場港口之檢疫人員；返國後如出現上述症狀，應戴上口罩儘速就醫，並告知醫師接觸史及旅遊史。最新疫情等相關資訊可參閱疾管署網站 (<http://www.cdc.gov.tw>) 之「H7N9 流感專區」與「國際旅遊資訊」專區，或撥打免付費民眾疫情通報及關懷專線 1922 (或 0800-001922) 洽詢。